



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

زما

مجاز است.

استفاده از:

A. Which one has been translated incorrectly?

1. The belief and widely applied propaganda technique of fascism

A

that holds that only a united totalitarian state headed by a supreme leader

B

C

D

can master the threat pose by the conspiratorial tactics of communism.

اعتقاد و شیوه تبلیغاتی که وسیعاً در فاشیسم به کار گرفته می شود مبنی بر اینکه فقط یک حکومت خودکامه به رهبری پیشوایی مستبد می تواند بر خطراتی که ترندهای توطئه آمیز کمونیسم ایجاد می کند، غلبه نماید.

2. Khrushchev argued, especially against the then more militant

A

Chinese leadership, that the acquisition by the Soviet Union and the United

B

States of substantial arsenals of intercontinental missiles, made open war

C

D

between the two sides, unthinkable and unacceptable.

خروشچف، به خصوص بر خلاف رهبران ستیزه جو چین آن زمان، اعتقاد داشت دستیابی اتحاد جماهیر شوروی و ایالات متحده امریکا به زرادخانه های عظیم موشکهای قاره پیما، باعث می شود وقوع جنگ وسیع بین دو کشور غیر ممکن شود.

3. Some nineteenth-century movements consciously used non-violent methods,

A

B

for example, the Hungarian movement led by Francis Deak which

C

campaigned effectively against Austrian domination between 1849 and 1867.

D

در برخی نهضت های قرن نوزدهم از شیوه ی پرهیز از خشونت آگاهانه استفاده شد، به طور مثال در نهضت مجارستان به سرکردگی فرانسیس دیک به طرزی موثر از این شیوه برای مبارزه علیه استیلای کشور اتریش استفاده شد.

B. CHOOSE THE BEST EQUIVALENT FOR THE UNDERLINED WORDS OR PHRASES.

4. True socialism eliminates class struggle by reconciling the interests of all groups in common support for and service to the nation.

د. سود

ج. علایق

ب. منافع

الف. صلاح



مجاز است.

استفاده از:

5. No treaty is of great value unless each party can be sure that the others are keeping to it.

- الف. با آن موافقت می کنند  
ب. به آن پایبند هستند  
ج. از آن کناره گیری می کنند  
د. آن را حمایت می کنند

6. Those issues had played so large a part in fermenting the Cold War between the US and Soviet Union, from 1945 onwards.

- الف. ایجاد آشوب برای جنگ سرد  
ب. کاهش جنگ سرد  
ج. ایجاد تدریجی جنگ سرد  
د. جلوگیری از وقوع جنگ سرد

7. Signed in December 1959, the Atlantic Treaty came into force in June 1961.

- الف. قوت و اعتبار قانونی یافت  
ب. پا به عرصه ظهور گذاشت  
ج. اجرا شد  
د. تحت فشار عملی شد

8. Baruch Plan included establishing an International Atomic Development Authority to control all phases of the development and use of nuclear energy.

- الف. توسعه  
ب. غنی کردن  
ج. ساخت  
د. پیشرفت

9. In the course of these events, a young lawyer, Mohandas Gandhi, emerged to prominence and organized a newspaper competition.

- الف. مسابقه مطبوعاتی  
ب. رقابت روزنامه ای  
ج. مبارزه رسانه ای  
د. مناظره مطبوعاتی

10. Solidarity movement in Poland in 1980-81 was led by Lech Walesa.

- الف. جنبش همبستگی  
ب. نهضت اتحاد  
ج. جنبش مستحکم  
د. نهضت تحکیم

11. The gold standard was abandoned and anarchy reigned in the international money markets.

- الف. بورس  
ب. هرج و مرج  
ج. معاملات  
د. تورم

C. CHOOSE THE BEST SYNONYM.

12. The term "peaceful cohabitation" was designed to mobilize opinion in non-Soviet world against opponents of Bolshevik revolution.

- a. Fight      b. Gather      c. Provoke      d. Avoid

مجاز است.

استفاده از:

13. In some countries or territories, conflicts between Christian sects are the entire basis for political alignments.

- a. Alienation      b. Enmity      c. Opposition      d. Confederacy

14. Civil defense can itself be regarded as a weapon, and certainly has major implications for the military capacity of the country being attacked.

- a. Profit      b. Meanings      c. Significance      d. Signs

15. Which translation is more acceptable than others?

*In the past hundred and fifty years or so the idea of abstention from violence as attracted significant numbers of followers.*

الف. تقریباً در یکصد و پنجاه سال گذشته، اندیشه پرهیز از خشونت طرفداران بسیار یافته است.

ب. دیدگاه پرهیز از خشونت طرفداران بسیاری را از صد و پنجاه سال پیش جذب خود نموده است.

ج. در یکصد و پنجاه سال گذشته و یا در همین حدود، دید پرهیز از خشونت تعداد قابل توجهی دنباله رو جذب کرده است.

د. بیش از صد و پنجاه سال پیش، دیدگاه پرهیز از خشونت دنباله روان بسیاری را به خود جذب کرده است.

**D. FILL IN THE BLANKS.**

16. In 1967, Israel was aware of an ..... attack by Egypt to be assisted by Jordan.

- a. unchallenged      b. autonomous      c. evident      d. impending

17. In 1981, a special UN conference on the Least Developed Countries met and discussed means of escape from their .....

- a. sovereignty      b. predicament      c. coalition      d. patronage

18. The policy of USSR illustrates a general policy deference which ..... all areas of thinking about nuclear war in the West and East.

- a. permeated      b. stroke      c. issued      d. overemphasized

19. In some political systems these freedoms are ..... in a written document or constitutional code.

- a. enshrined      b. detained      c. eradicated      d. reconciled

20. The rule of an area and its people by an external sovereignty pursuing a policy of ..... is called colonialism.

- a. dictatorship      b. materialism      c. imperialism      d. centralization



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

زما

مجاز است.

استفاده از:

21. Some ..... talk of a "second cold war" beginning roughly with the election of President Reagan in 1980.

- a. combatants      b. authorities      c. deputies      d. commentators

22. Federation is typically used in ..... societies where it is thought necessary to allow distinct areas as much political autonomy as possible.

- a. autonomous      b. cumbersome      c. Heterogeneous      d. decolonized

E. CHOOSE THE BEST ENGLISH EQUIVALENT FOR PERSIAN WORDS OR PHRASES.

23. The agreement introduced quite severe restrictions on the numbers of troops which could be moved out of سربازخانه at any one time.

- a. barracks      b. campaign      c. deployment      d. frontiers

24. Opposition to Euro-communism was a نقطه اتکا of these parties.

- a. utility      b. mainstream      c. stance      d. mainstay

25. The UN now identifies a Fourth World composed of those countries with an extraordinary small annual سرانه income.

- a. shortcomings      b. per capita      c. sanctions      d. elite

26. In the case of Australia the National Party's alliance with the Liberals is virtually .....

- a. indissoluble      b. disproportionate      c. verified      d. indestructible

27. A very uneasy آتش بس was worked out in which the centre-right government would not try to repeal much of its socialist predecessor's work.

- a. block      b. truce      c. cohabitation      d. amendment

28. The USA, through a combination of bad luck, brought into بدنام a policy which, in general terms, was probably the inevitable consequence of abandoning isolationism.

- a. temptation      b. moderation      c. disrepute      d. prominence

29. Guarantees that, in democratic system, the individual's freedom will not be arbitrarily محدود شدن by government.

- a. broken down      b. curtailed      c. enumerated      d. offered

30. نیروی کمکی from USA and several other UN members forced the North Koreans well back into their own territory.

- a. contingents      b. combatants      c. reinforcements      d. military forces